

*Borges' Short Stories. A Reader's Guide*

Rex Butler

Londres/Nueva York: Continuum, 2010. 143 pp.

Recientemente se ha publicado una nueva y concisa guía dedicada a los cuentos de Borges. *Borges' Short Stories. A Reader's Guide* de Rex Butler forma parte de la serie de guías de la editorial Continuum, que tiene por fin ofrecer una introducción accesible a textos literarios clásicos. De acuerdo con el propósito de la serie, el libro ofrece una lectura detallada de diez de los cuentos más conocidos de la obra del escritor argentino.

En una de las primeras páginas del libro, el historiador de arte Rex Butler, profesor asociado de la Universidad de Queensland, explica el punto de partida de su libro. Propone una lectura detenida de los cuentos que permite resaltar la lógica que hay detrás del éxito de éstos: "For what is finally at stake in Borges' stories is not a style or even a series of literary themes but a *logic* or *system*.... At once it is only to be found in the specific details of each story and it is a general template that allows us to read these details" (14). En los estudios sobre Borges que Butler cita a lo largo del libro y en la bibliografía anotada que cierra el libro, despliega una clara preferencia por los tempranos *close readings* del New Criticism estadounidense y por otros estudios más bien formalistas de la obra de

Borges. La mayor parte del libro está dedicada al análisis de los cuentos de Borges y al estudio de su lógica filosófica.

El análisis está dividido temáticamente en cuatro capítulos: lo laberíntico (*the labyrinthine*), lo "borgeano", el uno y el infinito, y las ficciones. En el primero de ellos, Butler estudia la lógica del laberinto en "El jardín de senderos que se bifurcan" y en "El inmortal", conectándola con la noción de infinito. Según Butler, el primer cuento muestra que el carácter infinito del laberinto siempre tiene un límite: "The infinity of the labyrinth is not that of infinitely many alternatives confronting us at once between which we cannot choose, but that of one alternative after another so that we never finish choosing. It is the infinity of what we might call *always one more*" (26). En el siguiente capítulo, aparte de estudiar "Kafka y sus precursores" y "Pierre Menard, autor del Quijote", Butler examina esa idea del infinito dentro de límites en "La Biblioteca de Babel". Según el crítico, el infinito en este cuento sólo surge porque los libros en la Biblioteca se repiten, lo cual ilustra de nuevo la idea del "infinity of *always one more*" (61), uno de los conceptos más fuertes del libro.

En el capítulo titulado "Infinity and one", Butler compara lo que varios críticos han sostenido sobre el trasfondo filosófico en los cuentos de Borges. Sus cuentos muestran una coexistencia paradójica entre el idealismo y el materialismo, el realismo y el nominalismo, y entre el uno y el infinito. Es esta lógica la que Butler estudia en tres cuentos del escritor, a saber, "El Zahir", "El Aleph" y "Funes el memorioso". En su análisis de "El Aleph", examina el perspectivismo: si vemos el Aleph que nos permite ver todo lo demás, siempre tiene que haber otro Aleph que nos hace ver tanto aquel Aleph y el mundo que ve. El Aleph no es infinito, como sostiene Butler, ni lo es el mundo, sino que lo infinito es la relación entre ellos.

La lectura de los últimos dos cuentos, "La lotería en Babilonia" y "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius", gira en torno al género de la ficción de Borges. Como afirma el autor, los dos cuentos, además de otras ficciones de Borges, tienen una lógica narrativa particular. Ya al principio de uno, se conoce el inevitable fin—la lotería que invade la realidad de Babilonia, el mundo real que se convierte en Tlön—, pero el mismo cuento es prueba de que todavía no ha pasado. La ficción finalmente se impondrá a la realidad, pero sólo puede ser narrada si la realidad todavía no ha sido invadida por completo.

En ese sentido, las ficciones narran “the infinite deferral of an event that has already occurred” (89).

En el libro, el examen de las diferentes lógicas va acompañada de diagramas que representan tres elementos que suelen estar en juego en los cuentos de Borges. En su estudio de “El Aleph”, sin ir más lejos, Butler representa en forma de diagrama el Aleph que engloba la tierra; estos dos elementos están englobados a su vez por otro Aleph, según la lógica de la infinita relación entre el mundo y el Aleph descrita por Butler. Si bien estos diagramas ayudan a captar el trasfondo lógico que el autor quiere resaltar, no siempre reflejan las conclusiones a las que él mismo llega. Sus propios análisis van más lejos que la esquematización en tres elementos. Por ejemplo, sus acertados comentarios sobre el infinito del *always one more* en varios de los cuentos que analiza, no se representan en forma alguna en los diagramas.

Los dos capítulos que preceden y siguen el estudio de los textos mismos, sobre los contextos de la obra de Borges y sobre su recepción crítica e influencia, tienen un papel secundario en el libro de Butler. Su enfoque en una lectura detallada de la lógica filosófica de los cuentos de Borges hace que estos capítulos sean menos elaborados y fuertes. El libro arranca con un capítulo titulado “Contexts”, que se limita a un resumen de la biografía de Borges, y que tiene además varios errores en referencias y términos en castellano. En el capítulo dedicado a la recepción crítica e influencia del autor argentino, la limitada atención al contexto literario, institucional y socio-histórico resulta evidente. A pesar de dar un resumen bien informado de la historia de recepción de la obra de Borges, Butler insiste en utilizar la lógica de sus cuentos como última explicación del éxito de esa obra. Sin embargo, esa afirmación precisamente no aclara por qué, por ejemplo, la temprana recepción de Borges en Argentina fue polémica –un hecho que sí se menciona–, ni por qué no se tradujo su obra al mismo tiempo en distintos países occidentales como Francia o los Estados Unidos.

El enfoque en los textos mismos, para concluir, tiene sus límites tanto para el estudio de los contextos como para el análisis de los cuentos. El análisis detenido de la lógica filosófica de éstos –al contrario de lo que afirma el autor (14)– cuenta con una larga tradición en los estudios sobre Borges y por eso no siempre rebosa de originalidad. Eso sí, Butler hace una buena revisión del estado de la cuestión y da cuenta de la amplia gama

de otras aproximaciones en los estudios sobre Borges. En algunos de sus análisis, menciona estudios socio-históricos y postcoloniales, aunque a veces los critica de manera exagerado. Según Butler, por ejemplo, el estudio de Beatriz Sarlo *Jorge Luis Borges: A Writer on the Edge* (1993) excluye la dimensión radical de la obra de Borges (128), sin que esa dimensión resulte clara en sus propios análisis. En otros momentos, el autor no explicita suficientemente que la obra de Borges tiene un contexto (literario, institucional, socio-histórico, de producción y de recepción) y, además, que él mismo habla desde su contexto (académico, socio-histórico, etc.). Por esta razón, el autor a veces da la falsa impresión de que cree que el significado de los cuentos de Borges es estable y que las ficciones tienen una lógica definitiva.

Quizás habría que añadir ahora que estos juicios míos evidentemente también se expresan en un contexto, en este caso institucional: el de *Variaciones Borges*, "the indispensable, if slightly pedantic [...] journal of Borges scholarship" (124), según las palabras del autor de *Borges' Short Stories*.

Lies Wijnterp  
Radboud University Nijmegen, Holanda